

## CHAPTER V

### CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

This chapter presents the conclusions and suggestions, after the researcher analyzed and interpreted the result of the research. As mentioned in the title, this research is an analysis of the translation procedure and translation quality in Robert T. Kiyosaki's book entitled *Rich Dad Poor Dad*. This research is intended to answer these questions: what kinds of translation procedures are mostly found in Robert Kiyosaki's book *Rich Dad Poor Dad*. And what is the translation quality of the book especially the translation of economic terms. To know the translation quality of the book, the researcher distributed some questionnaires to reviewers. The researcher asked them to read the book and asked them to give comment and suggestion about book. In this research, the researcher used the descriptive qualitative method because he wanted to describe the entire research questions in this research.

In his analysis, the researcher focused only on the translation procedures proposed by Newmark (1988) which are used in translating economic terms in the book and how they affected the translation quality of the book. The analysis consists of two steps; first the researcher analyzed the translation procedures found in the book based on Newmark's (1988) classifications, and second, what the translation quality of the book is.

## 5.1 The Conclusions

After obtaining the result of the analysis, the researcher draws some conclusions as stated below:

First, in this research, there are ten translation procedures used by the translator in translating the economic terms. Those are 26 items of Naturalisation, 7 items of Literal, 21 items of Transposition, 6 items of Synonymy, 6 items of Transference, 5 items of Couplets, 3 items of Paraphrase, 24 items of equivalence, 1 item of Through, and 1 item of Expansion. And, translation procedure mostly found in the ten chapters of Robert T Kiyosaki's book entitled *Rich Dad Poor Dad* belongs to the naturalisation procedure.

Second, from the data, researcher found out that the book entitled *Rich Dad Poor Dad* is generally good and communicative both grammatically and in content. The reviewers scored the book between 75 point and 90 point, which means that the translation quality of the book is relatively good. Only one reviewer said that this book is grammatically rather well. But, in general, this book is good, communicative and acceptable to the readers.

However, some reviewers said that there are some economic terms which are not familiar to them because those words do not have the exact equivalence in the target text such as *Cash Flow* and *asset*.

## 5.2 The Suggestions

Referring to the conclusions above, the researcher proposes the following suggestions:

In translating any text, particularly economic terms, the translator must try to translate the economic terms by using equivalence procedure in order to enable readers to understand easily the core of the text.

However, the results of the research showed that the economic terms in the book *Rich Dad Poor Dad* are translated by using naturalisation procedure in the target language (TL). To the researcher's opinion, this procedure is a good one as long as the reader can easily understand the message of the text or those words are familiar to them such as *manajer, bankir, akuntan* and etc.

In addition, not all source language texts have the equivalence in the target language. In line with that, other procedures are allowed to be used in translating the text such as transference, transposition, addition, expansion and etc. And particularly for those words considered strange or unnatural in the target language (TL) text such as *Cash Flow, Asset, Insider trading*, the translator should give the explanation or notes in order to enable the readers to understand the meaning of the text or to use appropriate procedure.

This research is only focused on translation procedures and translation quality. So in the next study, other researchers or those who are interested in translating economic books, should investigate more

comprehensively the field of the research such as by investigating the translation method and translation strategy or idiom.